

| <p>Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali"</p> | <p>Information im Sinne des Art. 13, Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003 (Datenschutzkodex)</p> |
|---|---|
| <p>Egregio Signore, Gentile Signora,</p> | <p>Sehr geehrte Damen und Herren,</p> |
| <p>ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. 196/2003 (di seguito "Codice della Privacy") e delle successive modifiche ed integrazioni, la Libera Università di Bolzano, in qualità di titolare del trattamento dei dati personali, è tenuta a fornirLe alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati.</p> | <p>im Sinne des Legislativdekrets Nr. 196/2003 (nachfolgend „Datenschutzkodex“ genannt) und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen, ist die Freie Universität Bozen, in ihrer Funktion als Rechtsinhaber der personenbezogenen Daten, verpflichtet, Ihnen einige Informationen hinsichtlich der Verarbeitung Ihrer Daten zu übermitteln.</p> |
| <p>In particolare ai sensi dell'art. 13 del Codice della Privacy, Le comunichiamo quanto segue.</p> | <p>Insbesondere teilen wir Ihnen gemäß Art. 13 des Datenschutzkodex Folgendes mit:</p> |
| <p>a) I dati personali da Lei forniti direttamente al titolare verranno trattati nel rispetto del Codice della Privacy, nonché degli obblighi di riservatezza.</p> | <p>a) Die von Ihnen dem Rechtsinhaber übermittelten personenbezogenen Daten werden unter Wahrung des Datenschutzkodex und der Geheimhaltungspflicht verarbeitet.</p> |
| <p>b) Le operazioni di trattamento saranno finalizzate unicamente alla corretta esecuzione dei compiti istituzionali dell'Università, nonché all'espletamento di tutti gli adempimenti connessi al procedimento di selezione per il quale ha presentato la documentazione.</p> | <p>b) Die Verarbeitung der Daten erfolgt ausschließlich zum Zwecke der korrekten Abwicklung der institutionellen Aufgaben der Universität sowie der Auswahlverfahren, für die Sie die Unterlagen eingereicht haben.</p> |
| <p>c) Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza nel pieno rispetto di quanto previsto dal Codice della Privacy e dal Disciplinare tecnico in materia di misure minime di sicurezza e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici atti tra l'altro a memorizzare, gestire o trasmettere i dati stessi.</p> | <p>c) Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und Geheimhaltung gemäß den Bestimmungen des Datenschutzkodex und der Mindestsicherheitsmaßnahmen laut den „technischen Maßnahmen“. Die personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln gespeichert, verwaltet und weitergeleitet werden.</p> |
| <p>d) I Suoi dati verranno conservati per un periodo di tempo non superiore a quello necessario al soddisfacimento delle finalità indicate e comunque per il tempo strettamente necessario all'espletamento degli adempimenti previsti per legge, decorsi i quali gli stessi verranno distrutti ovvero resi anonimi o, in ogni caso, trattati in conformità con quanto disposto dall'art. 16 del Codice della Privacy.</p> | <p>d) Die Aufbewahrung der Daten erfolgt nur für die Zeit, die für die Erfüllung der oben genannten Zwecke und der Einhaltung der damit verbundenen gesetzlichen Vorschriften unbedingt notwendig ist. Ist dieser Zeitraum verstrichen, werden die Daten vernichtet oder anonymisiert oder im Sinne des Art. 16 des Datenschutzkodex verarbeitet.</p> |
| <p>e) I dati personali che La riguardano e che ci verranno forniti sono indispensabili per il corretto svolgimento delle operazioni connesse al procedimento di selezione al quale intende partecipare ed il loro conferimento è obbligatorio per legge. Pertanto, il rifiuto di fornire le richieste informazioni, il mancato consenso all'esecuzione del trattamento dei dati che si renderanno di volta in volta necessari, o la sua revoca, potranno impedire l'esecuzione anche delle operazioni di Suo più diretto interesse, comportando, in particolare, l'impossibilità di dar seguito</p> | <p>e) Die personenbezogenen Daten, die Sie betreffen und uns lieferten, sind für ein korrektes Abwickeln des Auswahlverfahrens, an dem Sie teilnehmen, unabdingbar und ihre Übermittlung ist gesetzlich verpflichtend. Eine Verweigerung der Mitteilung der erforderlichen Informationen oder der Einwilligung zu ihrer Verarbeitung oder deren Widerruf kann die Hinderung der Verfahrensabwicklung, an der Sie interessiert sind, zur Folge haben und es insbesondere unmöglich machen, Ihre Anfrage zu</p> |

| | |
|---|--|
| <p>alla richiesta da Lei avanzata.</p> <p>f) Il trattamento dei dati personali raccolti potrà essere effettuato dai nostri incaricati, allo scopo appositamente nominati ed adeguatamente formati nel pieno rispetto di quanto previsto dal Codice della Privacy. I Suoi dati potranno essere, altresì, trattati da soggetti cui la facoltà di accedervi sia riconosciuta da disposizioni di legge, o di normativa secondaria. In particolare, i Suoi dati nel rispetto dell'art. 19 del Codice della Privacy, potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. I dati potranno, inoltre, essere comunicati alle Autorità competenti ai fini della conclusione dell'incarico bandito nonché a tutti i soggetti che, secondo le norme di legge, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.</p> | <p>bearbeiten.</p> <p>f) Die personenbezogenen Daten können unter Einhaltung des Datenschutzkodex von unseren Beauftragten verarbeitet werden, die zu diesem Zwecke ernannt und angemessen ausgebildet wurden. Ihre Daten können auch von Personen bearbeitet werden, denen das Gesetz oder eine untergeordnete Rechtsquelle den Zugriff erlaubt. Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung des Art. 19 des Datenschutzkodex, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Die Daten können auch an die für den Vertragsabschluss zuständige Behörde übermittelt werden sowie an alle Rechtssubjekte, die sie aufgrund gesetzlicher Bestimmungen kennen müssen oder sollen sowie ein Recht auf Akteneinsicht haben.</p> |
| <p>g) Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante <i>pro tempore</i>.</p> | <p>g) Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters <i>pro tempore</i>.</p> |
| <p>h) La informiamo, infine, che l'art. 7 del Codice della Privacy, il cui testo integrale Le si consegna in allegato alla presente, Le conferisce la possibilità di esercitare una serie di specifici diritti in relazione ai Suoi dati personali trattati da questa Università. A puro titolo esemplificativo, l'interessato può</p> <ul style="list-style-type: none"> - ottenere dal Titolare del trattamento la conferma dell'esistenza o meno di propri dati personali e richiedere che tali dati vengano messi a sua disposizione in forma intelligibile; - chiedere di conoscere l'origine dei dati nonché la logica e le finalità su cui si basa il trattamento; - chiedere di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge nonché l'aggiornamento, la rettificazione o, se vi è interesse, l'integrazione dei dati; - opporsi, per motivi legittimi, al trattamento stesso. <p>Tali diritti potranno essere da Lei esercitati inviando una comunicazione indirizzata al Titolare del trattamento presso la sede di Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano; Tel. +39 0471 011300; Fax +39 0471 011308, E-Mail: privacy@unibz.it ; PEC: administration@pec.unibz.it</p> | <p>h) Wir informieren Sie zudem, dass Sie gemäß Art. 7 des Datenschutzkodex eine Reihe von Rechten hinsichtlich Ihrer von der Universität verarbeiteten personenbezogenen Daten geltend machen können, die wir zu Ihrer Information im Anhang vollständig wiedergeben. Sie haben beispielsweise das Recht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - auf Auskunft, ob personenbezogene Daten vorhanden sind und zu beantragen, dass ihr diese Daten in verständlicher Form offengelegt werden - auf Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten und den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung - zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden sowie Informationen aktualisiert, berichtigt oder, sofern interessiert, ergänzt werden - sich aus legitimen Gründen der Verarbeitung der Daten zu widersetzen. <p>Zur Geltendmachung dieser Rechte können Sie sich an den Rechtsinhaber wenden (Freie Universität Bozen, Universitätsplatz, 1, 39100 Bozen, . Tel. +39 0471 011300; Fax +39 0471 011309, E-Mail: privacy@unibz.it; PEC: administration@pec.unibz.it).</p> |

| | |
|--|---|
| <p><i>D.lgs. n. 196/2003</i></p> <p><i>Art. 7 (Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti)</i></p> <p><i>1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.</i></p> <p><i>2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:</i></p> <p><i>a) dell'origine dei dati personali;</i></p> <p><i>b) delle finalità e modalità del trattamento;</i></p> <p><i>c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;</i></p> <p><i>d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;</i></p> <p><i>e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.</i></p> <p><i>3. L'interessato ha diritto di ottenere:</i></p> <p><i>a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;</i></p> <p><i>b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;</i></p> <p><i>c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.</i></p> <p><i>4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:</i></p> <p><i>a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;</i></p> <p><i>b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione</i></p> | <p><i>GvD Nr. 196/2003</i></p> <p><i>Art. 7 (Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten und andere Rechte)</i></p> <p><i>1. Die betroffene Person hat das Recht, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden und, die sie betreffen, die sie betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind; sie hat ferner das Recht, dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden.</i></p> <p><i>2. Die betroffene Person hat das Recht auf Auskunft über</i></p> <p><i>a) die Herkunft der personenbezogenen Daten;</i></p> <p><i>b) den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung;</i></p> <p><i>c) das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;</i></p> <p><i>d) die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des im Sinne von Artikel 5 Absatz 2 namhaft gemachten Vertreters;</i></p> <p><i>e) die Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhaft gemachte Vertreter, als Verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.</i></p> <p><i>3. Die betroffene Person hat das Recht,</i></p> <p><i>a) die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen;</i></p> <p><i>b) zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist;</i></p> <p><i>c) eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter den Buchstaben a) und b) angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, denen die Daten übermittelt oder bei denen sie verbreitet wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig groß wäre.</i></p> <p><i>4. Die betroffene Person hat das Recht, sich ganz oder teilweise</i></p> <p><i>a) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen, auch wenn diese Daten dem Zweck der Sammlung entsprechen;</i></p> <p><i>b) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, zu widersetzen, wenn diese</i></p> |
|--|---|



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Lìedia de Bulsan

commerciale.

Verarbeitung zum Zwecke des Versands von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markt- oder Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt.